

zibro®

R 421 E



guarantee

2

YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
DK	BRUGSANVISNING	26
E	INSTRUCCIONES DE USO	38
FIN	KÄYTTÖOHJE	50
GB	OPERATING MANUAL	62
I	ISTRUZIONI D'USO	74
N	BRUKSANVISNING	86
NL	GEbruIKSAANWIJZING	98
PL	INSTRUKCJI OBSŁUGI	110
S	BRUKSANVISNING	122

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con per l'acquisto di una Zibro, il marchio principale fra le stufe portatili. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata della Zibro, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.

A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua Zibro.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE DELLA ZIBRO.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA.



OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 77 in poi).

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile **9** ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa (cfr. capitolo B, figura H).
- 3** Porre le batterie nello scomparto **12** (cfr. capitolo A, figura F).
- 4** Controllare che la camera di combustione **4** sia in posizione eretta (cfr. capitolo A, fig. E).
- 5** Accendere la stufa, premendo contemporaneamente verso il basso sia il regolatore della fiamma **2** che la pulsante di accensione **3** (cfr. capitolo C, fig. J e K).
- 6** Dopo l'accensione occorrono circa 10/15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene (cfr. capitolo D).
- 7** Spegnerla stufa (cfr. capitolo E).

- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Conservare il combustibile in un luogo buio ed asciutto.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Extra o Zibro Kristal, si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1** Pulsante di spegnimento (per arresto d'emergenza)
- 2** Regolatore della fiamma
- 3** Pulsante di accensione
- 4** Camera di combustione
- 5** Maniglia della camera di combustione
- 6** Indicatore del combustibile
- 7** Griglia
- 8** Sportellino del serbatoio estraibile
- 9** Serbatoio estraibile
- 10** Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- 11** Resistenza
- 12** Scomparto delle batterie
- 13** Sistema di controllo della qualità dell'aria
- 14** Display (E-Guard)
- 15** Bloccaggio per l'altezza dello stoppino

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Questa stufa è dotata di un sistema di controllo della qualità dell'aria **13**. Nel caso in cui il locale dove viene utilizzata la stufa sia troppo piccolo o non sufficientemente aerato, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che nell'ambiente ci sia sufficiente ventilazione.

Nota: per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.



Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo K). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta ($\pm 2,5$ cm). Questo vale anche per locali molto isolati o senza ventilazione e/o situati al di sopra dei 1500 metri. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

IL "SAFE TOP"



La stufa è provvista di un "safe top". Questo fa diminuire il calore del tettuccio. In questa maniera si riduce il numero di incidenti causati dal contatto con la parte superiore della stufa. Attenzione: il tettuccio diventa ancora molto caldo.

Evitare dunque ogni contatto con il tettuccio e la griglia.

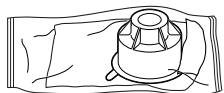
IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, come Zibro Extra o Zibro Kristal, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

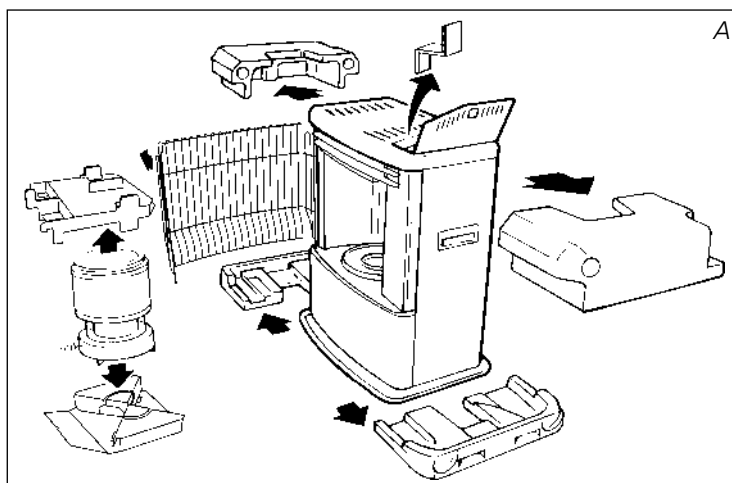
- ▶ accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o cattivo odore
- ▶ accumulo di colore bianco sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

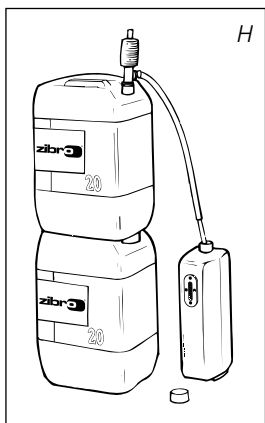
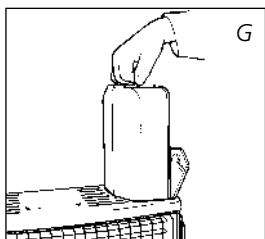
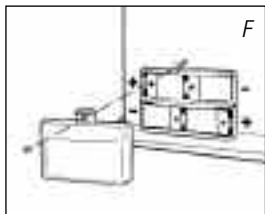
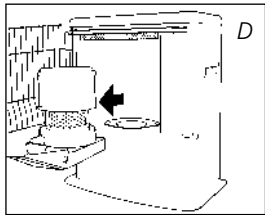
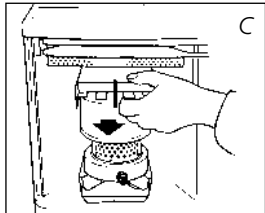
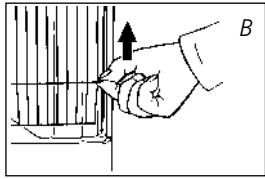
Consultare sempre il rivenditore Zibro a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!



A INSTALLAZIONE DELLA STUFA



1 Estrarre con cautela la Zibro dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:

- ▶ una pompa a sifone per il combustibile
- ▶ un tappo per il trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso

Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:

- ▶ Togliere il materiale d'imballaggio in corrispondenza della griglia **7**. Sollevare la griglia dall'intaglio (fig. B) e tirarla in avanti.
- ▶ Togliere il materiale d'imballaggio sopra alla camera di combustione **4** (fig. C).
- ▶ Togliere la camera di combustione dalla stufa. Rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
- ▶ Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia **5** leggermente verso sinistra e verso destra (fig. E). Chiudere la griglia.
- ▶ Aprire lo sportellino del serbatoio estraibile **8** e togliere il pezzo di cartone.

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.

4 Porre le batterie nell'apposito scomparto **12** sul lato posteriore della stufa (fig. F). Fare attenzione ai poli + e -.

5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano.

6 Adesso la Zibro è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

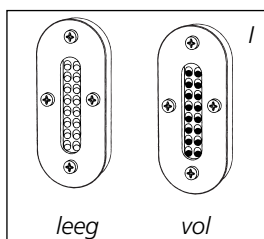
Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

2 Aprire lo sportellino **8** ed estrarre il serbatoio **9** dalla stufa (fig. G). Attenzione: il serbatoio può rilasciare qualche goccia. Appoggiare detto serbatoio (con il tappo in alto) e svitare il tappo.

3 Prendere la pompa a sifone per il combustibile ed inserire il tubo liscio, più rigido, nella tanica. Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. H). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

- 4 Fissare la valvola che si trova sopra la pompa (verso destra).
- 5 Premere alcune volte la pompa, fino a che il combustibile non comincia a scorrere nel serbatoio estraibile. In seguito, non occorre più premere.
- 6 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile 10 (fig. I). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile riscaldandosi, si espande e tende a fuoriuscire).
- 7 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la tanica e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare bene il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 8 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere lo sportellino.



C ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.



Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

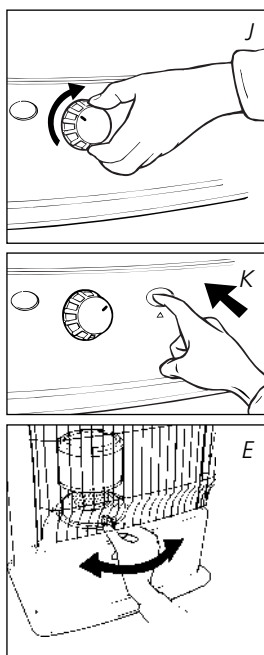
Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile 6 per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile.

Accendere sempre la stufa con l'ausilio della resistenza di accensione 11. Non usare mai fiammiferi o un accendino.

Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa girando la manopola 2 a destra (fig. J). Esercitando una leggera pressione il regolatore può essere girato ulteriormente; il regolatore torna da sé alla posizione originale. In questo modo la posizione dello stoppino è al massimo e il meccanismo di sicurezza è inserito.
- 2 Premere il pulsante di accensione 3 (fig. K), esercitando una lieve pressione. Non appena scaturirà la fiamma nella camera di combustione 4, rilasciare il pulsante dell'accensione.

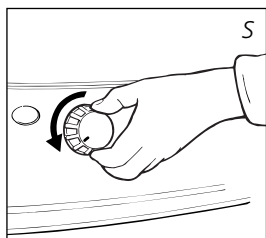
Se la stufa non riesce a stare accesa, significa che le batterie devono essere sostituite. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato D).



Quando la stufa è nuova, la manopola non è bloccata, per cui prima di portare lo stoppino nella posizione giusta per l'accensione (capitolo C), girare tutta la manopola (fig. S) in senso anti-orario.



Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione ④ sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia ⑤ leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.



D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. Nella pagina accanto al pieghevole si può vedere il limite minimo e massimo della fiamma (fig. P). La fiamma può essere leggermente regolata con il regolatore della fiamma ② (fig. K).

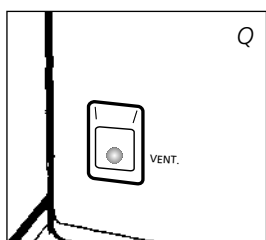


Se la fiamma rimane troppo bassa, occorre regolare l'altezza dello stoppino (cfr. capitolo F).

Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- ▶ combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- ▶ combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ▶ ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- ▶ stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr. capitolo M)

Se il locale non è sufficientemente ventilato, si udirà un segnale acustico intermittente e si accenderà la spia VENT (gialla) (fig. Q). Una volta che questo segnale è stato rilevato, provvedere ad aumentare la ventilazione del locale (p.es. aprendo un po' di più una porta o una finestra), così da evitare che la stufa si spenga. Dopo aver aerato il locale, la spia VENT ed il segnale acustico si spegneranno. Se la ventilazione continua ad essere insufficiente, la stufa si spegne di nuovo automaticamente. Dopo aver aumentato la ventilazione del locale (p.es. aprendo un po' di più una porta o una finestra) si può riaccendere la stufa.



Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che ne assicura lo spegnimento qualora venga estratto il serbatoio.

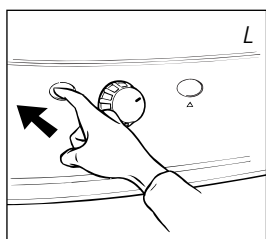
Per accendere di nuovo la stufa è necessario inserire il serbatoio di ricambio nell'apposito spazio e seguire le istruzioni indicate nel capitolo C.

E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Lasciare bruciare la stufa ± 1 minuto al minimo. Premere il pulsante di spegnimento ①. La fiamma si spegne da sola (fig. L).



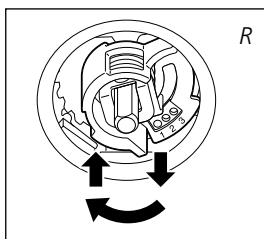
In caso d'emergenza, spegnere la stufa con il pulsante di sicurezza ① (fig. L).



F REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLO STOPPINO

Dopo un certo periodo, la combustione non è più abbastanza alta (capitolo D). In tal caso, occorre regolare l'altezza dello stoppino per migliorare la combustione. A tale proposito la stufa deve essere spenta. Compiere le seguenti operazioni:

1



- 1 Premere il pulsante di sicurezza ❶ (fig. L).
- 2 Togliere la manopola della stufa ❷ sfilandola dalla sua sede, così si vedrà il dispositivo di blocco dell'altezza dello stoppino ❸.
- 3 Tirare l'anello di plastica tenendolo fra pollice ed indice. Ruotarlo verso l'alto e portarlo alla posizione 2 o 3 (fig. R). Premere con cautela l'anello, in modo che la scanalatura chiuda di nuovo la palettina.
- 4 Premere con cautela la maniglia del regolatore della fiamma, per riportarla alla posizione originale. A tale proposito, occorre osservare il lato posteriore del tappo, per determinare la posizione corretta.



Se la regolazione dell'altezza dello stoppino non porta all'effetto desiderato, occorre lasciare funzionare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo H).

Se durante la combustione l'altezza della fiamma rimane ancora bassa e lo stoppino è nella posizione 3, consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo M.

Se in seguito alla regolazione dello stoppino l'altezza della fiamma fosse troppo alta, (fig. P) mettete il bloccaggio sul numero inferiore, altrimenti si formeranno fumo e fuliggine.

G GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore Zibro.

NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

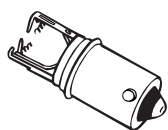
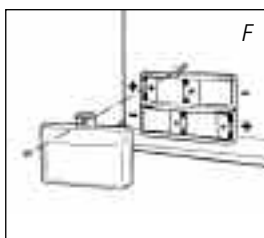
- ▶ Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto.
Controllare (fig. F).
- ▶ Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione.
Sostituirle (fig. F).
- ▶ La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito.
Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.
- ▶ La levetta di accensione ❸ e quella di regolazione sono state premute con troppa forza verso il basso.
Premere con meno forza (capitolo C).
- ▶ Il pulsante di accensione ❶ è rotto.
Consultare il proprio rivenditore.

FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- ▶ La camera di combustione ❹ non è stata installata correttamente.
Correggerne la posizione con la maniglia ❺, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.
- ▶ L'altezza della fiamma non è ottimale.
Cfr. la figura P e le istruzioni contenute nel capitolo D.
- ▶ Il combustibile è vecchio.
Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- ▶ Si fa uso del combustibile sbagliato.
Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- ▶ All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere.
Rivolgersi al rivenditore.
- ▶ L'altezza dello stoppino non è stata regolata.
Cfr. capitolo F.

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

- ▶ Il serbatoio estraibile è vuoto.
Cfr. il capitolo B.
- ▶ Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità.



resistenza interrotta

Rivolgersi al rivenditore.

- ▶ Lo stoppino è indurito sulla parte superiore.
Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo H). Usare il combustibile giusto.
- ▶ Si fa uso di combustibile vecchio.
Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

- ▶ Lo stoppino è troppo basso.
Regolare l'altezza dello stoppino ad una posizione più alta (cfr. capitolo F).
- ▶ Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.
Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.
- ▶ Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.
Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- ▶ Il locale non ha una ventilazione sufficiente.
Spalancare per qualche minuto una finestra o una porta e poi lasciarle leggermente aperte.

LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- ▶ Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.
Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- ▶ Lo stoppino è troppo alto.
Regolare l'altezza dello stoppino a una posizione più bassa (cfr. capitolo F).

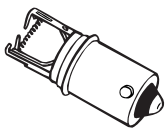
H LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, onde evitare la formazione di macchie difficili da rimuovere. Normalmente, sono solo tre le parti che si consumano.



1. LE BATTERIE

Le batterie possono essere sostituite. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici.



La resistenza

2. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole, occorre ogni tanto tenere accesa la stufa fino ad esaurimento del combustibile (fino a che non si spegne da sola). Così facendo può darsi che la stufa faccia cattivo odore; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.

3. LA RESISTENZA

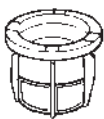
La resistenza dura di più se accendete la stufa correttamente.

Sostituite le pile in tempo e state attenti a non premere troppo energicamente i tasti verso il basso. Quando la resistenza è rotta, deve essere sostituita.

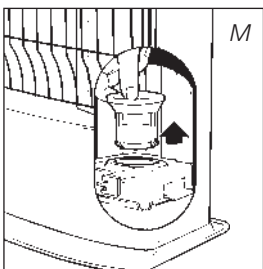
IL FILTRO

Controllare periodicamente anche il filtro del carburante:

Togliere il serbatoio estraibile 9 e il filtro dalla stufa (fig. M). Poiché possono cadere alcune gocce di carburante, tenere un panno a portata di mano. Picchiare il filtro su una superficie rigida, tenendolo capovolto, per togliere lo sporco (**non pulirlo mai con acqua**). Riporre il filtro nella stufa.



filtro



L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.

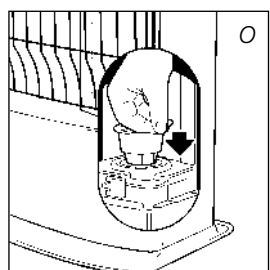
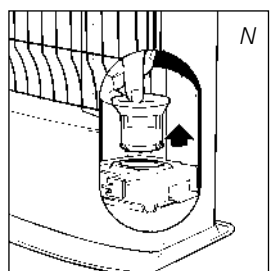


Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.

I IMMACCINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
- 4 Togliere le batterie dalla stufa ⑫ e conservarle in un luogo asciutto.
- 5 Pulire il filtro (cfr. capitolo H).
- 6 Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la prossima stagione. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni.
- 7 Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni (come riportate a partire dal capitolo A).



tappo per il trasporto

J TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile ⑨ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (fig. N). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. O) e premerlo bene.
- 4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

K SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza	428
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità	295
Capacità (kW)*	2,70		altezza	513
Spazio riscaldabile (m ³)**	45-95	Accessori	pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,281		tappo per il trasporto	
C di combustibile (g/ora)*	225	Batterie necessarie	4x LR20, MN 1300	
Autonomia (ora)*	14,2		1,5V	
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4,0	Tipo di stoppino	F	
Peso (kg)	9,0			

Monitoraggio della qualità della ventilazione (ricambio di aria):

Letture immediata del livello di emissione di anidride carbonica CO₂ (NDIR CO₂-sensor E-Guard ⑭).

* Con regolazione al massimo ** I valori riportati sono indicativi



L CONDIZIONI DELLA GARANZIA

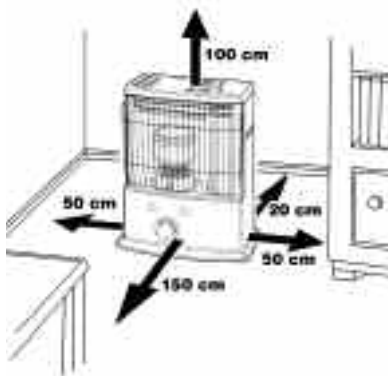
La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1 La PVG International rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze altamente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

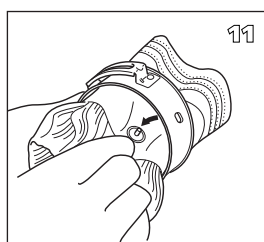
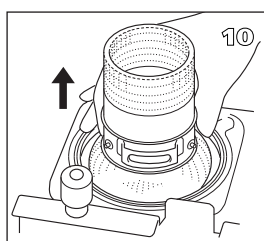
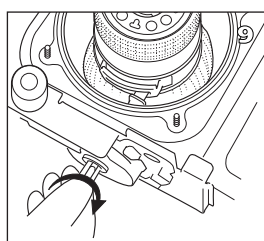
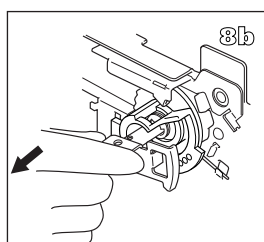
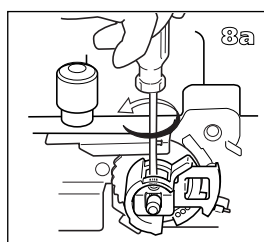
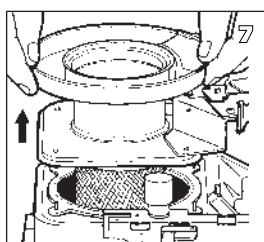
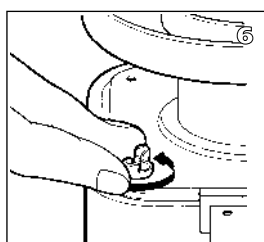
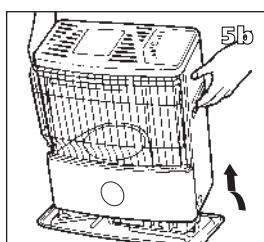
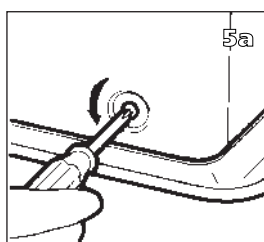
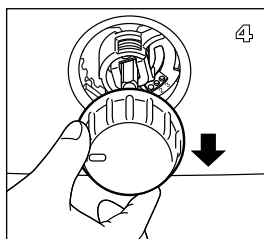
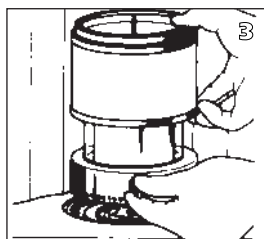
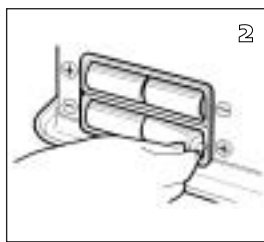
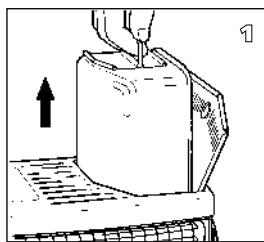
10 CONSIGLI PER UN USO SICURO



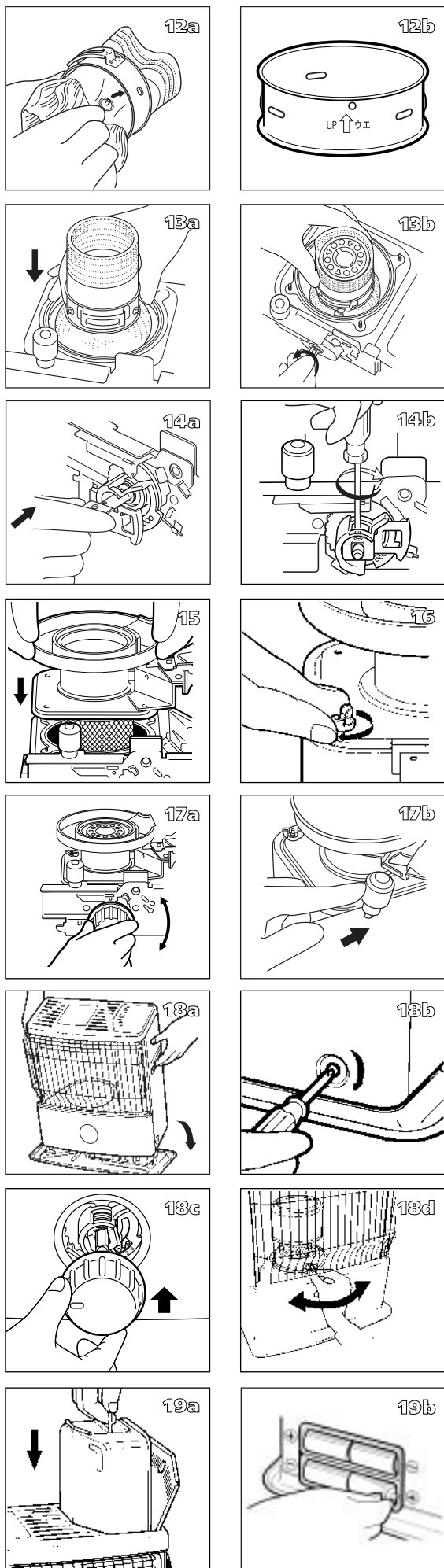
- 1 Richiamare sempre l'attenzione dei bambini sui pericoli di una stufa accesa.
- 2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- 4 Non usare la stufa in locali polverosi e non porla in luoghi dove vi è una forte corrente d'aria. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
- 5 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto.
- 6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.
- 7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 9 La parte superiore della stufa diventa molto calda. La stufa non può essere coperta (pericolo d'incendio). Evitare ogni contatto con il tettuccio e la griglia.
- 10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.

SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

M PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.

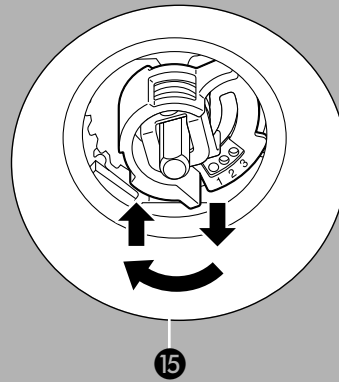
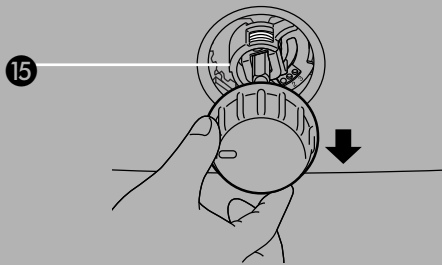
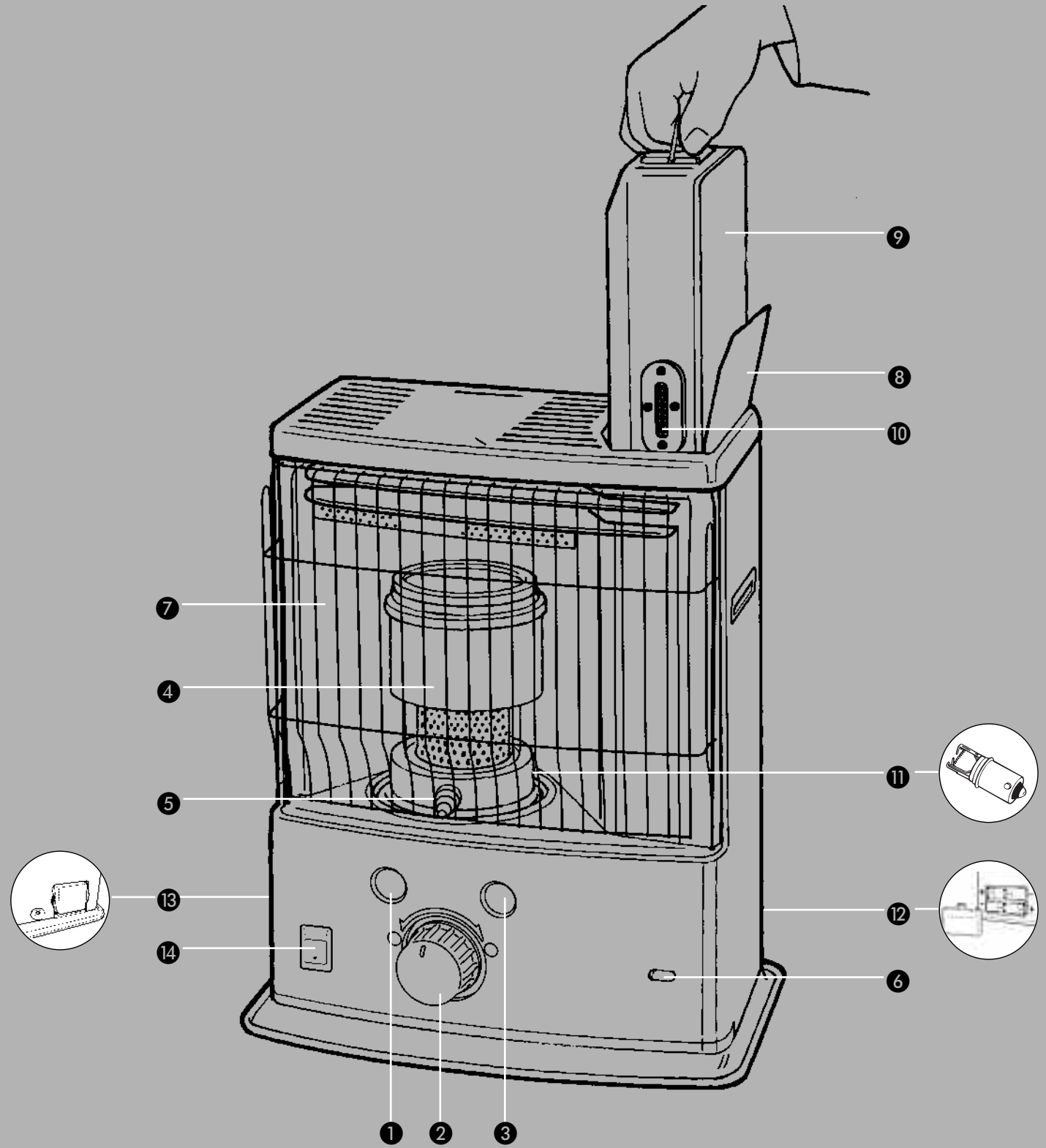


- 1 Aprire lo sportellino del serbatoio e togliere il serbatoio estraibile.
- 2 Togliere le batterie dal suo comparto.
- 3 Sollevare la griglia dalla incastro e tirarla in avanti. Togliere la camera di combustione dalla stufa. Chiudere la griglia.
- 4 Sfilare la manopola dalla stufa.
- 5 Svitare le tre viti del mantello della stufa, poste nella sua parte inferiore. Spostare leggermente in avanti il mantello e sollevarlo dalla base della stufa.
- 6 Svitare i galletti che fissano il piano di combustione alla vaschetta.
- 7 Sollevare e togliere tutto il blocco.
- 8 Togliere la vite dal pernio tendendo fermo il supporto e rimuoverlo insieme alla molla.
- 9 Girare completamente il pernio in senso orario e togliere l'anello porta stoppino (stoppino compreso).
- 10 Sollevare l'anello porta stoppino e toglierlo dal camino d'aspirazione.
- 11 Comprimere lo stoppino per liberarlo dai tre punti di ancoraggio e sfilarlo dall'anello porta stoppino. Indossare i guanti e assicurarsi di avere a portata di mano un recipiente dove mettere lo stoppino vecchio.



- 12** Reinscrivere lo stoppino nell'anello porta stoppino rispettando il giusto verso indicato sullo stoppino stesso.
- 13** Inserire l'anello porta stoppino (stoppino compreso) nel camino di aspirazione. Riposizionare la parte superiore del pernio dentro l'incavo dell'anello porta stoppino dalla parte di destra e girare il pernio completamente a sinistra.
- 14** Inserire la regolazione dello stoppino (la posizione dello stoppino dovrebbe essere regolata sul n° 1), la molla ed il supporto. Riavvitare la vite che tiene fermo il pernio.
- 15** Rimettere a posto il piano di combustione.
- 16** Avvitare gradualmente i galletti seguendo una sequenza a croce (1-3-2-4).
- 17** Inserire di nuovo la manopola nella sua sede. Ruotare la manopola completamente verso destra. Premere il tasto di spegnimento. Controllare che lo stoppino si abbassi del tutto. Ripetere più volte questo controllo. Se lo stoppino non si abbassa completamente, non è stato montato bene nel suo meccanismo. In questo caso la procedura deve essere ripetuta a partire dal n° 12. Sfilare la manopola dalla stufa.
- 18** Rimettere al suo posto il mantello e riavvitare le tre viti. Rimettere a posto la manopola e poi la camera di combustione. Controllare che quest'ultima sia in posizione verticale, prendendola dalla maniglia della camera di combustione e muovendola verso destra e sinistra. Chiudere la griglia.
- 19** Rimettere al suo posto il serbatoio pieno e riporre le batterie nell'apposito vano (fare attenzione ai poli + e-). Dopo aver rimesso a posto il serbatoio e le batterie, aspettare 30 minuti prima di riaccendere la stufa.





DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK

Appliance A/S
Blavstrod Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI

Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Crnage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE

Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhane Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com